

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. الإستنباطات

قد تحللت الباحثة بناء على أسئلة البحث في الرسالة الجامعية تحت الموضوع "الترجمة ديوان الشعر" لو أننا لم نفترق "لفروق جويده" (دراسة مشكلات الترجمة و استراتيجياتها) و اكتشفت الباحثة نتائج كما يلي:

١. سيذكر نتائج من الترجمة الخمسة أشعار في الملحقات

٢. تجد المشكلات حينما عملية الترجمة يعني:

أ) قضية المعنى

المشكلات مشكلات عامات ، لأن الترجمة عملية نقل المعنى. لحل قضية المعنى، تستخدم الباحثة باستراتيجيات الدلالات: المرادف، و التضمنين الدلالي، و الإضافة، و الحذف، و الإقتراض.

ب) قضية التكافؤ

المشكلات مشكلات كثيرات و غالبات في هذه عملية الترجمة. لحل قضية التكافؤ، تستخدم الباحثة استراتيجيات تركيبات: الزيادة، و الطرح، و الإبدال

ج) نزعة الشعرية و الجمالية

المشكلات مشكلات مهمات، لأن أساس الشعر كل جميل لغته. لحل نزعة الشعرية و الجمالية، تستخدم الباحثة باستراتيجيات الدلالات و تركيبات: المرادف و التضمنين الدلالي و الزيادة و الإبدال و الإضافة.

د) قضية الثقافية

ماكانت قضية الثقافة في عملية الترجمة.

ب. الإقتراحات

و تستند إلى الخلافة السابقة، تريد الباحثة أن تقدم الإقتراحات كما يلي:

١. أن يكون هذا البحث معرفة و مساعدة لمن يحتاج إليه.

٢. أن يكون هذا البحث قائمة المرجع للباحث الآخر.

٣. أن يواصل البحث الآخر أبوابا لم تكتمل الباحثة.